

同一個位／一節經文，對照各個版本——呈現差異，發掘原來文義。

怎樣使用：先閱讀最通行的和合本，再依次比較歷代版本。**紅色**標示各版本的差異之處——並非錯誤，只是不同抄本與古譯本的讀法不同，請自行比對、思想。

羅馬書 16:27

★ 對照焦點：本節的主要差異——以下見證無此節：SBL 希臘文新約（2010）。

版本（年代）	經文	出處
和合本 公元 1919 年	願榮耀，因耶穌基督，歸與獨一全智的上帝，直到永遠。阿們！	官話和合本（1919）
SBL 希臘文新約 公元 2010 年	（無此節）	SBL Greek New Testament (2010)
拉丁通行本（克萊孟版） 公元 1592 年	<i>soli sapienti Deo, per Jesum Christum, cui honor et gloria in saecula saeculorum. Amen.</i>	Clementine Vulgate (1592)
公認經文 公元 1550 年	μονω σοφω θεω δια ιησου χριστου ω η δοξα εις τους αιωνας αμην [προς ρωμαιους εγγραφη απο κορινθου δια φοιβης της διακονου της εν κεγχρεαις εκκλησιας]	Textus Receptus (Stephanus, 1550)
武加大譯本 約公元 405 年（耶柔米）	<i>solo sapienti Deo per Iesum Christum cui honor in saecula saeculorum amen</i>	Biblia Sacra Vulgata

差異提示：以下見證無此節：SBL 希臘文新約（2010）。

附註：

- **來源：**WLC／Swete LXX／Vulgate／Clementine／TR 1550／和合本 1919（公有領域）；SBLGNT（CC BY-SA 4.0）
- **方法：**差異由程式逐字比對原文產生；紅色標示不同讀法，並非錯誤
- **定位：**呈現差異、標明出處、不作裁決

來源：Westminster Leningrad Codex；Septuaginta（Swete 1909）；Biblia Sacra Vulgata；Clementine Vulgate；Textus Receptus（Stephanus 1550）；官話和合本（1919）。各版本版權歸其來源所有。

本研究資料只作參考並非定論，看官如有任何疑問請諮詢牧者及資深肢體，歡迎自由取用。

本研究資料由笑著行聖經調查小組製作 · 阿派主編 · chantochi.com